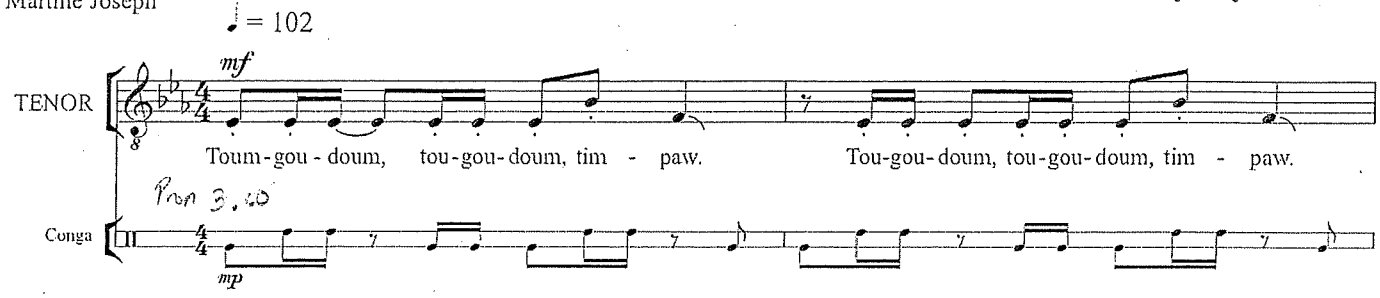
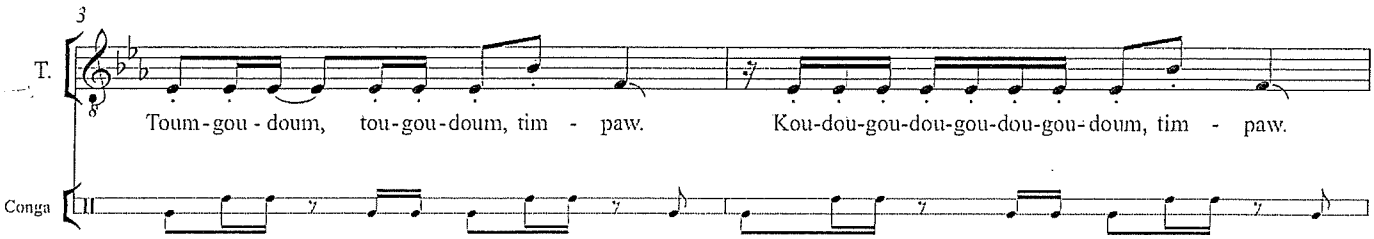
Kanaval

Commissioned by Hopkins High School Concert Choir
Philip Brown, conductor

Sydney Guillaume
& Martine Joseph

Sydney Guillaume





A
5
Wake up, wake up, the day has come... today is Carnaval!
S.
A.
mf
Le - ve, le - ve, le - ve, li jou, jo-di - a se ka - na - val!
T.
mp
Toum-gou-doum, tou-gou-doum, tim-paw. Tou-gou-doum, tou-gou-doum, tim-paw. Toum-gou-doum, tou-gou-doum, tim-paw.
B.
mp
Le - - ve li jou, wo, ou-
Conga

Copyright © 2015 Sydney Guillaume
All Rights Reserved.
www.sydneyguillaume.com

Authorized for use by:
Hopkins High School

Let us gather and celebrate... today is Carnaval!
8
mp dolce
S.
Ye - le - i - le - o, ye-le - i-le - o.
A.
An'n ra - san - ble, an'n se - le - bre, jo-di-
T.
Kou-dou-gou-dou-gou-dou-gou-doum, tim - paw. An'n ra - san - ble, an'n se - le - bre, jo-di-
B.
wo, se ka - na - val! An'n se - le - bre
Maracas
mp
Conga

B
Shake that shaker and dance that Rara... today is Carnaval!
11
mf
S.
Sou - ke_ tcha - tcha, dan - se ra - ra,
A.
a se_ ka - na - val! Sou - ke_ tcha - tcha, dan - se ra - ra, jo-di-
T.
a se_ ka - na - val, se ka - na - val! i-ye-le-le, i-ye-le-le, jo-di-
B.
wo, ou- wo, se ka-na - val! Sou - ke_ tcha-tcha_ dan - se_ ra-ra,
Maracas
Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

mp dolce
Wake up, wake up, the day has come...
15
S.
Ye-le - i-le - o, zi-pi-dim - bo. jo-di-
A.
a se_ ka - na - val! Le - ve,_ le - ve, le - ve, li_ jou,_ jo-di-
T.
a se_ ka - na - val! o, Le - ve,_ le - ve, le - ve, li_ jou,_ jo-di-
B.
wo, ou - wo, se ka-na - val. Le ve li jou,
Maracas
Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

22 *The young ones are disguised,* *The grown ups are excited,*

S. moun yo de-gi - ze, gran-moun yo, gran-moun yo ek-si - te,

A. moun yo de-gi - ze, gran-moun yo, gran-moun yo ek-si - te,

T. ti-moun yo de-gi - ze, gran-moun yo, gran-moun yo gran-moun yo, gran-moun yo ek-si - te,

B. ti-moun yo de-gi - ze, gran-moun yo, gran-moun yo gran-moun yo, gran-moun yo ek-si - te,

Maracas

Conga

25 *Madigra and Chaloska are parading,* *What a beautiful season,*

S. ma-di - gra, ma-di-gra, cha - los - ka ap de - fi - le, a-la yon bèl e - pòk, moun an-

A. ma-di - gra, ma-di-gra, cha - los - ka ap de - fi - le, a-la yon bèl e - pòk, moun an-

T. ma-di-gra, ma-di-gra, ma-di-gra, cha-los-ka ap de - fi - le, a-la yon bèl e - pòk, moun an-

B. ma-di-gra, ma-di-gra, ma-di-gra, cha-los-ka ap de - fi - le, a-la yon bèl e - pòk, moun an-

Maracas

Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

People on top and people below are united.

D

The young ones are disguised,

28

S. wo, moun an - ba fè yon sèl. Ti-moun yo, ti - moun yo de - gi - ze,

A. wo, moun an - ba fè yon sèl. Ti-moun yo, ti - moun yo de - gi - ze,

T. wo, moun an - ba fè yon sèl. Ti-moun yo, ti-moun yo, ti-moun yo de - gi - ze,

B. wo, moun an - ba fè yon sèl. Ti - moun yo, ti - moun yo de - gi - ze,

Maracas

Conga

The grown ups are excited,

31

S. gran-moun yo, gran-moun yo, gran-moun yo ek - si - te, ma-di-gra, he! ma-di-gra, cha-

A. gran-moun yo, gran-moun yo, gran-moun yo ek - si - te, ma-di-gra, he! ma-di-gra, cha-

T. gran-moun yo, gran-moun yo, gran-moun yo ek - si - te, ma-di-gra, he! ma-di-gra, cha-

B. gran - moun yo, gran-moun yo ek - si - te, ma-di-gra, he! ma-di-gra, cha-

Maracas

Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

rit. E ♩ = 134

34 *Madigra and Chaloska are parading,* *It's Carnaval! Carnaval time is here!*

S. los - ka_ ap de-fi - le, se ka-na-val, se ka-na-val, se ka-na-val! Ka-na-val_ la_ ri - ve! woy, woy,

A. los - ka_ ap de-fi - le, se ka-na-val, se ka-na-val, se ka-na-val! Ka-na-val_ la_ ri - ve. woy, woy,

T. los - ka_ ap de-fi - le, se ka-na-val, se ka-na-val, se ka-na-val! Ka-na-val_ la_ ri - ve! woy, woy,

B. los - ka_ ap de-fi - le, se ka-na-val, se ka-na-val, se ka-na-val! Ka-na-val_ la_ ri - ve! woy, woy,

Maracas

Conga

Move forward... no hiting! No pushing!

38

S. A - van-se, pa fra-pe! Pa pou-se, pa pou-se, pa pou-se! zi-gi-di-gi-dim-paw. So - te, pon-pe jan ou vle,

A. A - van-se, pa fra-pe! Pa pou-se, pa pou-se, pa pou-se! zi-gi-di-gi-dim-paw. So - te, pon-pe jan ou vle,

T. A - van-se, pa fra-pe! Pa pou-se, pa pou-se, pa pou-se! zi-gi-di-gi-dim-paw. So - te, pon-pe jan ou vle,

B. A - van-se, pa fra-pe! Pa pou-se, pa pou-se, pa pou-se! zi-gi-di-gi-dim-paw. So - te, pon-pe jan ou vle,

Maracas wristle

Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

42 *Move forward... No pushing!* *Lossen up, dance however you want... it's Carnaval!* F

S. *mf* A - van-se, pa pou-se! zo-po-pe!

A. *mp* A - van-se, pa pou-se! *(Solo voice: unpitched whistle-like sound ascending, from beat 2 to downbeat of F.)* *mf* Se ka - na - val,

T. *f* *mf passionato* Ka-le da - da'w, dan-se jan'w vle, se ka-na-val! ou-

B. *mp* A - van-se, pa pou-se! *mf* Pou-doum po-do-po-pe, po-do,

Cowbell *p*

Conga *mp* *mf* *mf*

46 *It's Carnaval, dance however you want!*

S. zo - po - pe! zo - po - pe! zo-po-dop-pop - pe.

A. se ka - na - val, se ka - na - val, dan - se jan'w vle!

T. - woy, ou - woy, ou - woy, zo-po-dop-pop - pe.

B. pou-doum po-do - po - pe, po - do, pou-doum po-do - po - pe, po - do. Pou - doum, zo-po-dop-pop - pe.

Cowbell

Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

49
S.
zo - po - pe!
zo - po - pe!
zo - po - pe!
A.
Se ka - na - val, se ka - na - val, se ka - na - val,
T.
Pou-doum po-do - po, ou - woy, woy, woy, woy. ou - woy, ou -
B.
Pou-doum po-do - po - pe, po - do, pou-doum po-do - po - pe, po - do, pou-doum po-do - po - pe, po - do.
Cowbell
Conga

52
It's Carnaval, jump up and down!
G
mp
Yo this is for real, this party is on,
S.
zo-po-dop-pop - pe.
Se ka - na - val, se ka - na - val,
A.
so - te, pon - pe!
zo - po - pe!
zo - po - pe!
T.
woy, zo-po-dop-pop - pe.
Me-zan-mi pa gen man - ti nan sa, se fe - te n'ap fe -
B.
Pou - doum, zo-po-dop-pop - pe.
Pou-doum po - do - po - pe, po - do, pou-doum po-do - po - pe, po - do,
Cowbell
Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

The songs are hot, look how happy we are!

55

mf

S. se ka - na - val, o— ga-de ki-jan'n kon - tan! Me-zan-mi pa gen man-ti nan

A. zo-po - pe!— ga-de ki-jan'n kon - tan! Me-zan-mi pa gen man-ti nan

T. - te,— me-reng yo byen cho - fe,— ga-de ki-jan'n kon - tan! woy, woy, woy,

B. pou-doum po-do-po - pe, po-do. Pou-doum— Pou-doum po-do-po-pe, po-do,

Cowbell

Conga

Yo this is for real, this party is on, *Everyone is ecstatic, look how happy we are!*

58

S. — sa,— se fe - te n'ap fe - te,— tout moun ap ban-bo - che,— ga-de ki-jan'n kon -

A. — sa,— se fe - te n'ap fe - te,— tout moun ap ban-bo - che,— ga-de ki-jan'n kon -

T. woy, woy, woy, woy, woy, woy, woy, ou-we,— ga-de ki-jan'n kon -

B. pou-doum po-do-po-pe, po-do, pou-doum po-do-po - pe, po-do, pou-doum,—

Cowbell

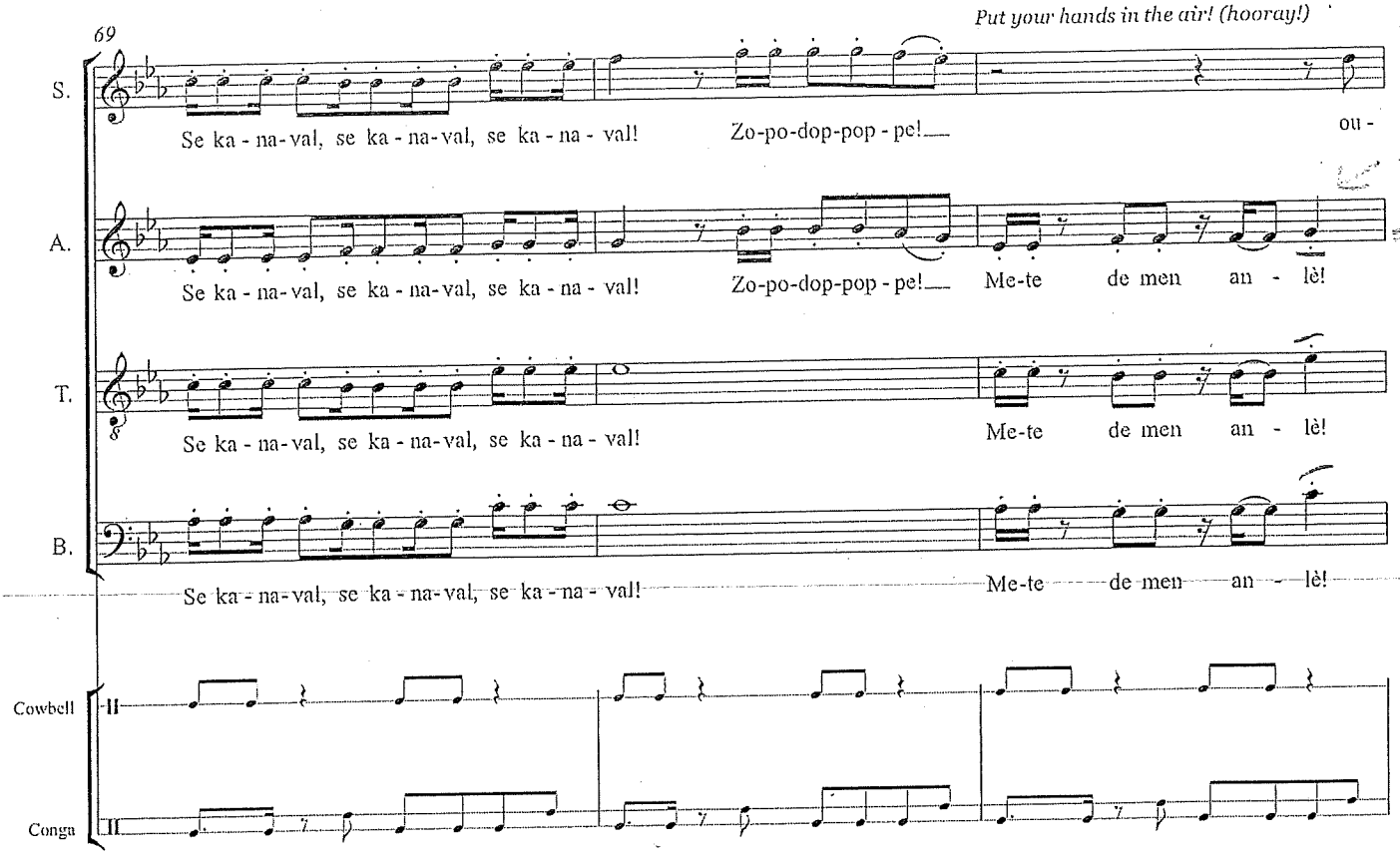
Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

H
61
The young ones are disguised, the grown ups are excited,
S.
tan! Ti-moun yo_ de-gi-ze, gran-moun yo,_ gran-moun yo, gran-moun yo_ ek-si-te,
A.
tan! Ti-moun yo_ de-gi-ze, gran-moun yo,_ gran-moun yo, gran-moun yo_ ek-si-te,
T.
tan! o_ gran-moun yo,_ o_
B.
Ti-moun yo,_ ti-moun yo_ de-gi-ze, gran - moun yo,_ gran-moun yo_ ek-si-te,
Cowbell
Conga

I
65
Madigra and Chaloska are parading,
It's Carnaval!
S.
ma-di-gra,_ he! ma-di-gra, cha-los-ka_ ap de-fi-le, se ka-na-val, se ka-na-val, se ka-na-val!
A.
ma-di-gra,_ he! ma-di-gra, cha-los-ka_ ap de-fi-le, se ka-na-val, se ka-na-val, se ka-na-val! zo-po-pe._
T.
ma-di-gra,_ he! ma-di-gra, cha-los-ka_ ap de-fi-le, se ka-na-val, se ka-na-val, se ka-na-val!
B.
ma-di-gra,_ he! ma-di-gra, cha-los-ka_ ap de-fi-le, se ka-na-val, se ka-na-val, se ka-na-val!
Cowbell
Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School


69
Put your hands in the air! (hooray!)
S.
Se ka - na - val, se ka - na - val, se ka - na - val!
Zo-po-dop-pop - pe!
ou -
A.
Se ka - na - val, se ka - na - val, se ka - na - val!
Zo-po-dop-pop - pe!
Me-te de men an - lè!
T.
Se ka - na - val, se ka - na - val, se ka - na - val!
Me-te de men an - lè!
B.
Se ka - na - val, se ka - na - val, se ka - na - val!
Me-te de men an - lè!
Cowbell
Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

♩ = 156

75

Carnaval time is here!

Solo: *f* Chak' a - ne_ s'on

S.: ve!_____ Random cheers and laughter. Ends at m.80

A.: ve!_____ Random cheers and laughter. Ends at m.80.

T.: ve!_____ Random cheers and laughter. Ends at m.83 at "he! he!"

B.: ve!_____ Random cheers and laughter. Ends at m.83 at "he! he!"

Cowbell

Conga

80

Every year it's a rendez-vous, *Three days of love, three days of joy.*

Solo: ran - de - vou, Chak a - ne,_ s'on

S.: *f* Twa jou lan-mou, twa jou la_ jwa. he - he!

A.: *f* Twa jou lan-mou, twa jou la_ jwa. he - he!

T.: he - he!

B.: he - he!

Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

K

84 *Every year it's a blast,* *It's a beautiful party in the Country of Haiti.*

Solo: bèl ple - zi,— Mwen di, mwen di: Chak' a - ne— s'on

S.: *mf* Se yon bèl fèt nan Pe - yi d'A - yi - ti.— e - ou - we, ou - we,

A.: *mf* Se yon bèl fèt nan Pe - yi d'A - yi - ti.— e - ou - we, ou - we,

T.: *mf* Se yon bèl fèt nan Pe - yi d'A - yi - ti.— We - lle,— ou-

B.: *mf* Se yon bèl fèt nan Pe - yi d'A - yi - ti.— We - lle,— ou-

Maracas

Conga

88 *Every year it's a rendez-vous,* *Three days of love, three days of joy.*

Solo: ran - de - vou,- Chak a - ne,— s'on

S.: e - ou - we, ou - we. Twa jou lan - mou, twa jou la— jwa. he - he! e - ou - we, ou - we,

A.: e - ou - we, ou - we. Twa jou lan - mou, twa jou la— jwa. he - he! e - ou - we, ou - we,

T.: we - le——— Twa jou lan - mou, twa jou la— jwa.— We - lle,— ou-

B.: we - le——— Twa jou lan - mou, twa jou la— jwa.— We - lle;— ou-

Maracas

Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

L

92 *Every year it's a blast,* *It's a beautiful party in the Country of Haiti.*

Solo: bèl ple - zi,

S.: e - ou - we, ou - we. Se yon bèl fèt nan Pe - yi d'A - yi - ti. Men nan men san

A.: e - ou - we, ou - we. Se yon bèl fèt nan Pe - yi d'A - yi - ti. Men nan men san

T.: we - le. Se yon bèl fèt nan Pe - yi d'A - yi - ti. zi-ga-dim-ba-doum-ba-doum-ba,

B.: we - le. Se yon bèl fèt nan Pe - yi d'A - yi - ti. Doum - ba,

Maracas

Conga

96 *Hand in hand without prejudice,*

S.: pre - ji - je, Se kon - sa pou

A.: pre - ji - je, zim-bo - yo! zim-bo - yo! Se kon - sa pou

T.: zi-ga-dim-ba-doum-ba-doum- bo. zim-bo - yo! zim-bo - yo! zi-ga-dim-ba-doum-ba-doum- ba,

B.: doum - bo wo, ou - wo. Doum - ba,

Maracas

Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

100 *That is how we should celebrate.*

mf espress.

Solo: Men nan

S.: nou fe - te.

A.: nou fe - te. zim - bo - yo, zim - bo - yo,

T.: zi-ga-dim - ba-doum-ba - doum - bo. zim - bo - yo, zim - bo - yo,

B.: doum - bo, wo, ou - wo, doum-ba, doum - ba.

Maracas

Conga

M *Hand in hand without discrimination,*

103

Solo: men san

S.: Men nan men san pre - ji - je

A.: Men nan men san pre - ji - je zim - bo - yo!

T.: zi-ga-dim - ba-doum-ba - doum - ba, zi-ga-dim - ba-doum-ba - doum - bo. zim - bo - yo!

B.: Doum - ba, doum-ba, doum - ba. Doum - bo wo, ou-

Maracas

Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

106
That is how we will make it.
Solo
pre.., san pre.., san pre.., san pre - ji - je, kon - sa n'a - va - ri -
S.
Se kon - sa n'a
A.
zim - bo - yo! Se kon - sa n'a
T.
zim - bo - yo! zi - ga - dim - ba - doum - ba - doum - ba,
B.
wo, doum - ba, doum - ba. Doum - ba doum - ba, doum - ba,
Maracas
Conga
108
Check this out!
f
Solo
- ve. zim - bo - yo! Tan-de sa!
S.
va ri - ve. zim - bo - yo! zim - bo - yo!
A.
va ri - ve. zim - bo - yo! zim - bo - yo!
T.
zi-ga-dim - ba-doum-ba - doum - bo. zim - bo - yo! zim - bo - yo!
B.
Doum - bo wo, ou - wo. Tan-de sa!
Maracas
Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

N

111

S. Blop! Ti-gi-dim-blop, ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po, zo-po-dop-po, ti-gi-dim-

A. Blop! Ti-gi-dim-blop, ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po, zo-po-dop-po, ti-gi-dim-

T. Blop! Ti-gi-dim-blop, ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po, zo-po-dop-po, ti-gi-dim-

B. Blop! Ti-gi-dim-blop ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po, zo-po-dop-po, ti-gi-dim-

Maracas

Conga

115

S. blop. zo-po - dop - pe, ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po. zo-po-do-po - do - po-

A. blop. zo-po - dop - pe, ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po. zo-po-do-po - do - po-

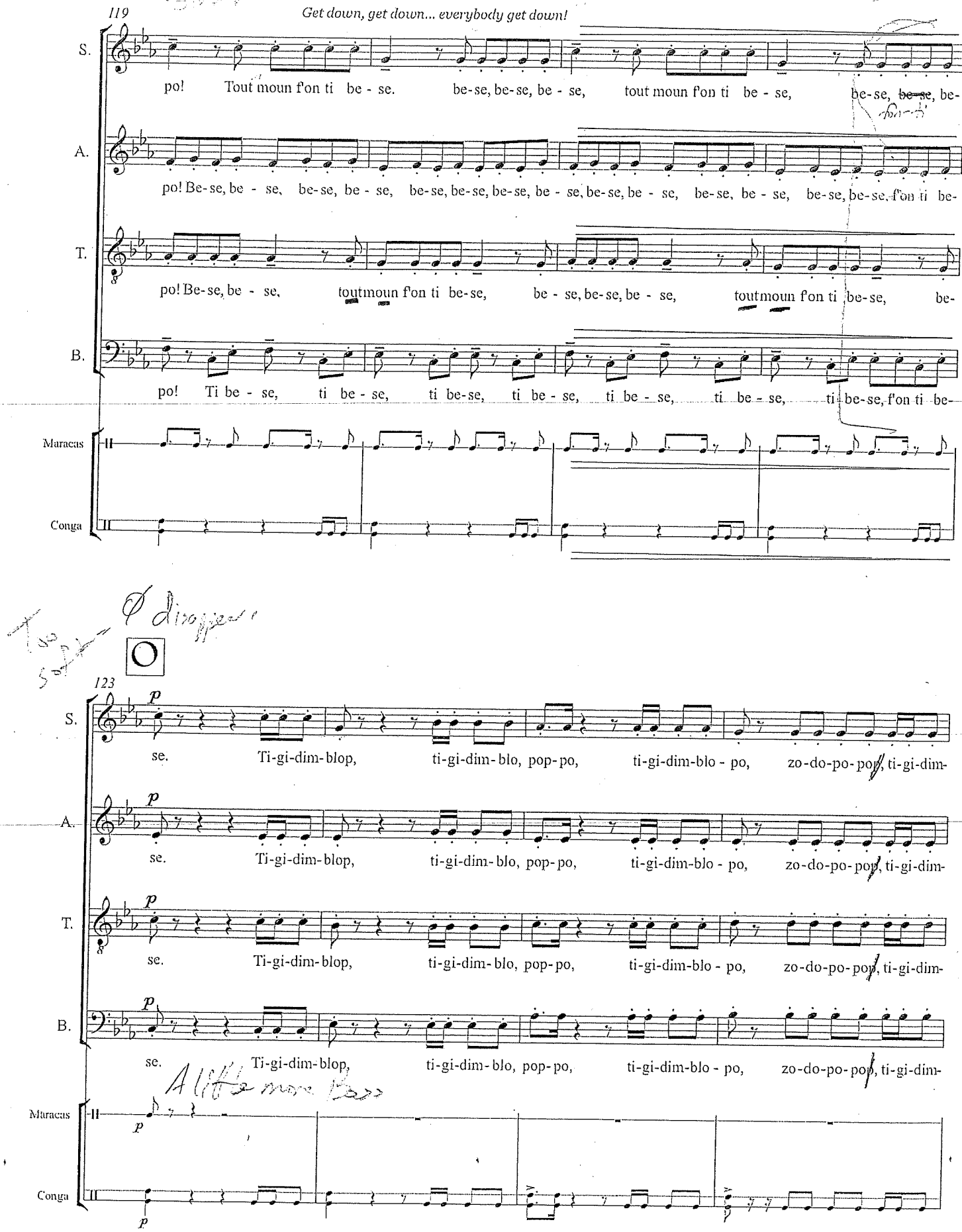
T. blop. zo-po - dop - pe, ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po. zo-po-do-po - do - po-

B. blop. zo-po - dop - pe, ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po. zo-po-do-po - do - po-

Maracas

Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

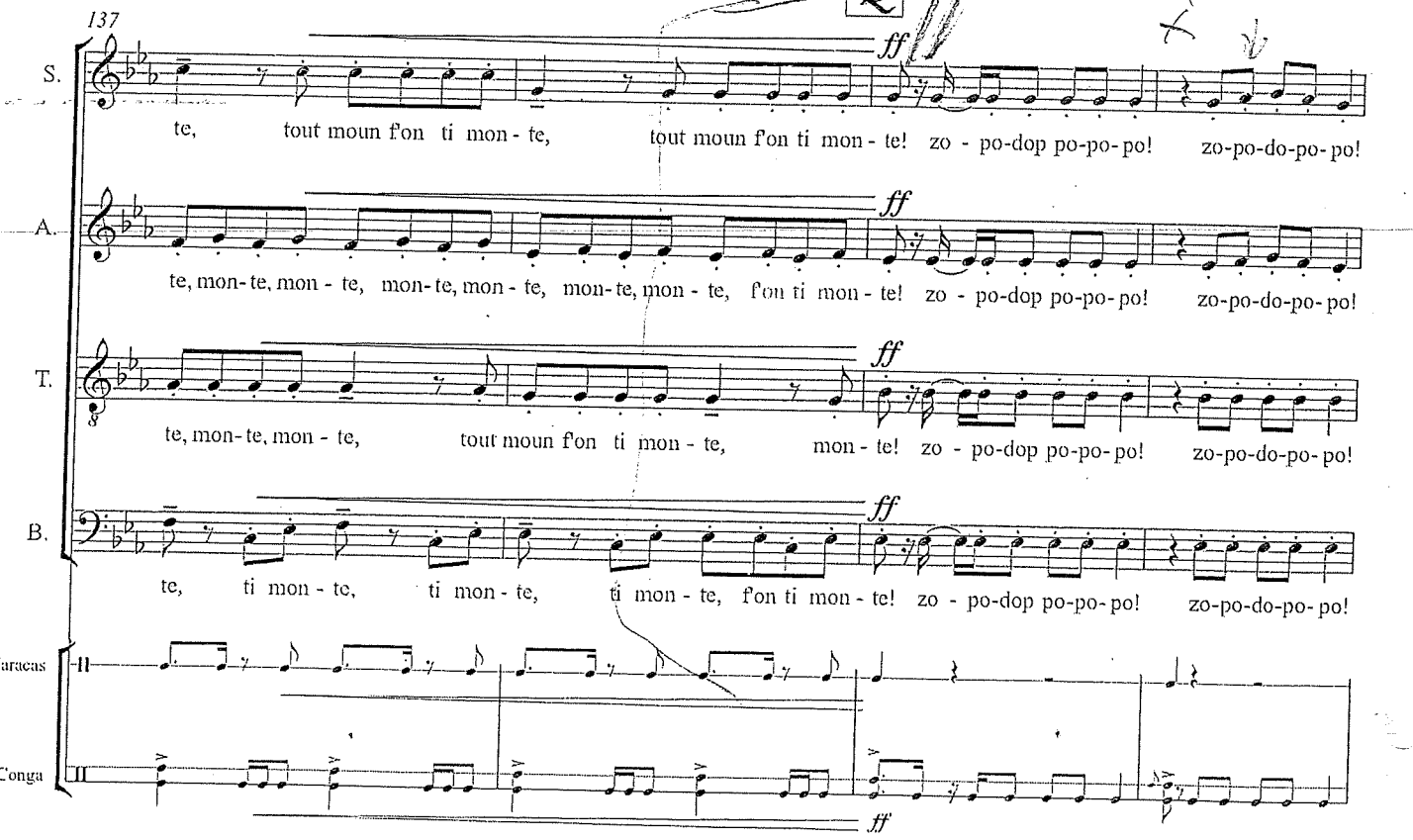

119
Get down, get down... everybody get down!
S.
po! Tout moun f'on ti be - se. be-se, be-se, be - se, tout moun f'on ti be - se, be-se, be-se, be-
A.
po! Be-se, be - se, be-se, be - se, be-se, be-se, be-se, be - se, be-se, be - se, be-se, be - se, be-se, be-se, f'on ti be-
T.
po! Be-se, be - se, toutmoun f'on ti be-se, be - se, be-se, be - se, toutmoun f'on ti be-se, be-
B.
po! Ti be - se, ti be - se, ti be-se, ti be - se, ti be - se, ti be - se, ti be-se, f'on ti be-
Maracas
Conga
123
p
S.
se. Ti-gi-dim-blop, ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po, zo-do-po-pop, ti-gi-dim-
A.
se. Ti-gi-dim-blop, ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po, zo-do-po-pop, ti-gi-dim-
T.
se. Ti-gi-dim-blop, ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po, zo-do-po-pop, ti-gi-dim-
B.
se. Ti-gi-dim-blop, ti-gi-dim-blo, pop-po, ti-gi-dim-blo - po, zo-do-po-pop, ti-gi-dim-
Maracas
Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

P
A little more
Soprano
Get up, get up... everybody get up!
131
mp
mf
cresc.
S.
po! Tout moun f'on ti mon - te, mon - te, mon - te, mon - te, tout moun f'on ti mon-
A.
po! Mon - te, mon - te, mon - te, mon - te, mon - te, mon - te, mon - te, mon - te, mon - te, mon - te, mon - te, mon-
T.
po! Mon - te, mon - te, tout moun f'on ti mon - te, mon - te, mon - te, mon - te, tout
B.
po! Ti mon - te, ti mon - te, ti mon - te, ti mon - te, ti mon - te, ti mon-
Maracas
Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

134
S.
te! mon-te, mon-te, mon-te, tout moun f'on ti mon-te, mon-te, mon-te, mon-
A.
te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-
T.
moun f'on ti mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, tout moun f'on ti mon-te, mon-
B.
te, ti mon-te, ti mon-te, ti mon-te, ti mon-te, ti mon-te, ti mon-te, ti mon-
Maracas
Conga
f

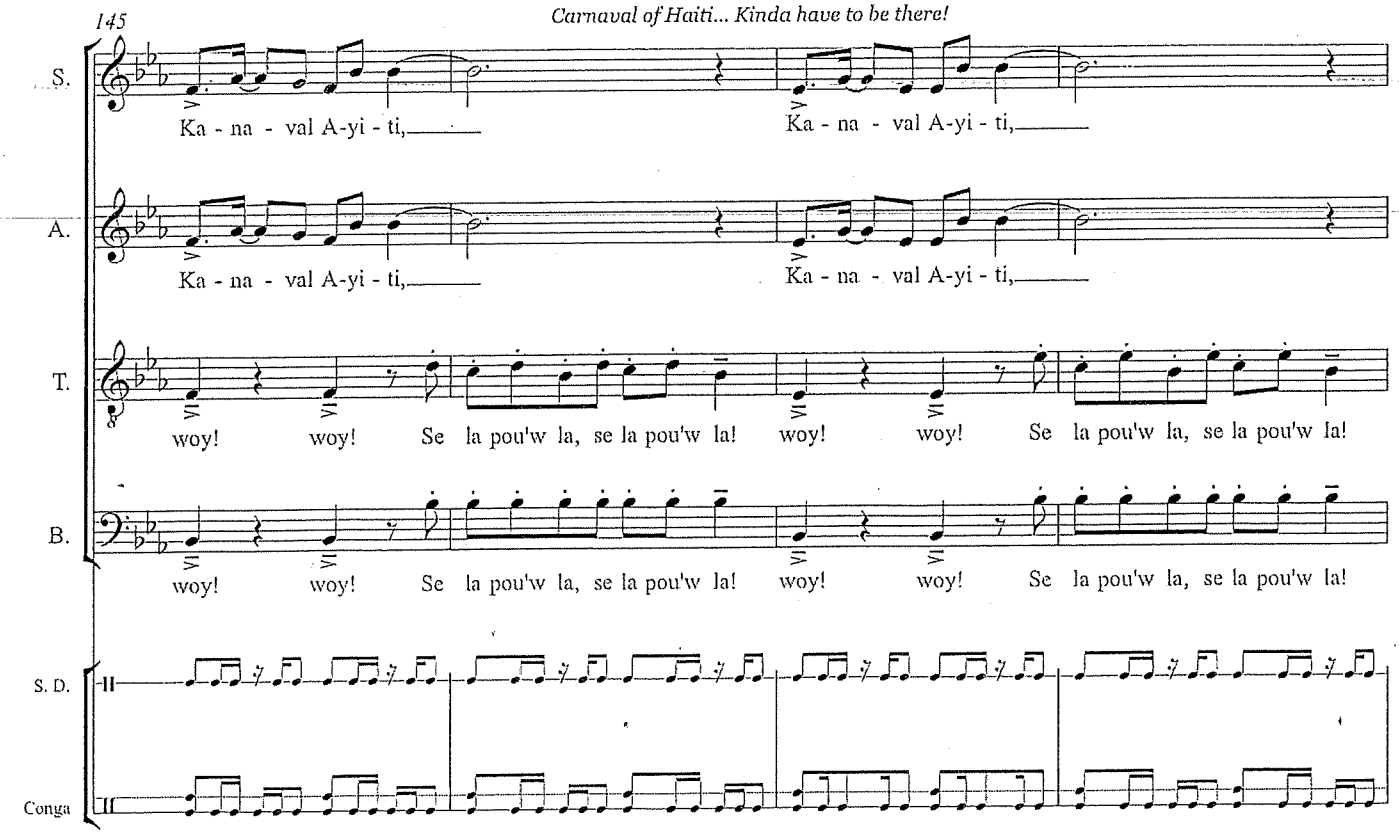

137
S.
te, tout moun f'on ti mon-te, tout moun f'on ti mon-te! zo-po-dop po-po-po! zo-po-do-po-po!
A.
te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, mon-te, f'on ti mon-te! zo-po-dop po-po-po! zo-po-do-po-po!
T.
te, mon-te, mon-te, tout moun f'on ti mon-te, mon-te! zo-po-dop po-po-po! zo-po-do-po-po!
B.
te, ti mon-te, ti mon-te, ti mon-te, f'on ti mon-te! zo-po-dop po-po-po! zo-po-do-po-po!
Maracas
Conga
ff

Authorized for use by:
Hopkins High School

R

Carnaval of Haiti... Kinda have to be there!

Carnaval of Haiti... Kinda have to be there!



Authorized for use by:
Hopkins High School

149
Ca-ca-ca-ca-carnaval of Haiti... No bad words please!
S.
Ka - na - val A-yi - ti, ka - ka - ka - ka Ka - na - val A-yi - ti, ka-ka - ka - ka
A.
Ka - na - val A-yi - ti, ka - ka - ka - ka Ka - na - val A-yi - ti, ka-ka - ka - ka
T.
woy! woy! Se la pou'w la, se la pou'w la! woy! woy! Pa di be - tiz, pa di be - tiz!
B.
woy! woy! Se la pou'w la, se la pou'w la! woy! woy! Pa di be - tiz, pa di be - tiz!
S. D.
Conga

153
Ca-ca-ca-ca-carnaval of Haiti... No bad words please!
S
S.
Ka - na - val A - yi - ti, ou - wa! ou -
A.
Ka - na - val A - yi - ti, zo - po-do - po - po, po-do - po -
T.
woy! woy! Pa di be - tiz, pa di be - tiz! zo - po-do - po - po, po-do - po -
B.
woy! woy! Pa di be - tiz, pa di be - tiz! zo - po - pe!
S. D.
Conga

Authorized for use by:
Hopkins High School

You kinda have to be there! You can't miss it!

156

S. wa! ou - wa - a! Se la pou'w la! e! Ou pa-ka pa la! ou-

A. po, po-do-po-po, po-do-po - po, po-do-po-po, po-do - po - po! e! Ou pa-ka pa la! po-do-po-po, po-do-po-

T. po, po-do-po-po, po-do-po - po, po-do-po-po, po-do - po - po! e! Ou pa-ka pa la! po-do-po-po, po-do-po-

B. zo-po - pe! zo-po - pe! e! Ou pa-ka pa la! zo-po - pe!

S. D.

Conga

Kanaval... you kinda have to be there!

160

S. wa! ou - wa! Ka-na-val, ka-na-val, ka-na-val, ka-na-val, ka-na-val, se la pou'w la!

A. po, po-do - po-po, po-do - po - po, po-do - po - po, po-do - po - po. zo - po-do - po -

T. po, po-do - po-po, po-do - po - po, po-do - po - po, po-do - po - po. zo - po-do - po -

B. zo-po - pe! zo-po - pe! ka-na-val, se la pou'w la!

S. D.

Conga

Authorized for use by:

T
♩ = ♩
163
mf
cresc.
You can't miss it!
S.
paw! zo - po - pe! zo - po - pe! Ou pa - ka pa
A.
paw! zo - po - dop - pe! zo - po - dop - pe! Ou pa - ka pa
T.
paw! ta - ka toum - bo - doum, ta - ka - toum - bo - doum, ta - ka toum - bo -
B.
Paw, ta - ka toum - bo - doum, ta - ka - toum - bo - doum, ta - ka toum - bo -
S. D.
Conga

166
Kanaval... you gotta to be there!
f
ff
S.
la! Ka - na - val, se la pou'w la! zi - gi - dim - blop!
A.
la! Ka - na - val, se la pou'w la! zi - gi - dim - blop!
T.
doum! Ka - na - val, se la pou'w la! zi - gi - dim - blop!
B.
doum! Ka - na - val, se la pou'w la! zi - gi - dim - blop!
S. D.
mf
Conga
ff

Valley Village, CA 3-30-15

Authorized for use by:
Hopkins High School

Kanaval

(Haitian Creole – English Poetic Translation)

Leve, leve, leve li jou... Jodia se kanaval! An'n rasanble, an'n selebre... Souke tchatcha, danse Rara... Leve, leve, leve li jou... Jodia se kanaval!	*Wake up, wake up, the day has come... today is Carnaval!* *Let us gather and celebrate...* *Shake that shaker and dance that Rara...* *Wake up, wake up, the day has come... today is Carnaval!*
Timoun yo degize, granmoun yo eksite, Madigra, chaloska ap defile, Ala yon bèl epòk, Moun anwo, moun anba fè yon sèl... Se kanaval! Kanaval la rive!	*The young ones are disguised, the grown ups are excited,* *Madigra* and Chaloska* are parading,* *What a beautiful season,* *People on top and people below are united...* *It's Carnaval! Carnaval time is here!*
Avanse... pa frape! Pa pouse! Sote, ponpe jan ou vle, Kale dada'w, danse jan'w vle... Se kanaval!	*Move forward... no hiting! No pushing!* *Jump up and down as you want,* *Lossen up, dance however you want... it's Carnaval!*
Mezanmi pa gen manti nan sa, se fete n'ap fete, Mereng yo byen chofe, gade kijan'n kontan! Mezanmi pa gen manti nan sa, se fete n'ap fete, Tout moun ap banboche, gade kijan'n kontan!	*Yo this is for real, this party is on,* *The songs are hot, look how happy we are!* *Yo this is for real, this party is on,* *Everyone is ecstatic, look how happy we are!*
Timoun yo degize, granmoun yo eksite, Madigra, chaloska ap defile... Se kanaval!	*The young ones are disguised, the grownups are excited,* *Madigra and Chaloska are parading... it's Carnaval!*
Mete de men anlè! (ou-we!) Mete drapo anlè! Mete mouchwa anlè! Kanaval la rive!	*Put your hands in the air! (hooray!)* *Flags up in the air!* *Hanckershiefs in the air!* *Carnaval time is here!*
Chak ane s'on randevou, Twa jou lanmou, twa jou lajwa. Chak ane s'on bèl plezi, Se yon bèl fèt nan Peyi d'Ayiti.	*Every year it's a rendez-vous,* *Three days of love, three days of joy.* *Every year it's a blast,* *It's a beautiful party in the Country of Haiti.*
Men nan men san prejije, Se konsa pou nou fete. Men nan men san prejije, Se konsa n'a va rive. *(zimboyo!)*	*Hand in hand without prejudice,* *That is how we should celebrate.* *Hand in hand without discrimination,* *That is how we will make it. (zimboyo!)*
Yon ti bese, tout moun f'on ti bese! Yon ti monte, tout moun f'on ti monte!	*Get down, get down... everybody get down!* *Get up, get up... everybody get up!*
Kanaval Ayiti... se la pou'w la! Ka-ka-ka-ka-Kanaval Ayiti... pa di betiz!	*Carnaval of Haiti... Kinda have to be there!* *Ca-ca-ca-ca-Carnaval of Haiti... No bad words please!*
Kanaval... ou paka pa la! Se la pou'w la!	*Kanaval... You can't miss it! You gotta be there!*
Text by: Sydney Guillaume & Martine Joseph	**Chaloska* - *(Charles Oscar) a character parading in Haitian carn* **Madigra* – *a person in costume at a carnival parade; mas*